

# **МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

***Учебная программа спецкурса  
для высших учебных заведений  
по специальностям:***

*1-21 05 02 Русская филология  
(специализация 1-21 05 02 05 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 06 Романо-германская филология  
(специализация 1-21 05 06 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 07 Восточная филология  
(специализация 1-21 05 07 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 06 01 Современные иностранные языки  
(направление специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки  
(преподавание), специализация 1-21 06 01-01 05 Русский язык как  
иностраный)*

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ  
ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Утверждена  
Учебно-методическим  
объединением  
высших учебных заведений  
Республики Беларусь  
по гуманитарному образованию  
8 июня 2005 г.  
Регистрационный № ТД-СГ.005/тип.

**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО**

***Учебная программа спецкурса  
для высших учебных заведений  
по специальностям:***

*1-21 05 02 Русская филология  
(специализация 1-21 05 02 05 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 06 Романо-германская филология  
(специализация 1-21 05 06 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 07 Восточная филология  
(специализация 1-21 05 07 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 06 01 Современные иностранные языки  
(направление специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки  
(преподавание), специализация 1-21 06 01-01 05 Русский язык как  
иностраный)*

Минск  
РИВШ  
2005

УДК 378:808.2(073.4)  
ББК 74.58:81.2 Рус-922  
Ч 90

Авторы:

**Л. Н. Чумак**, доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета;  
**А. А. Романовская**, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой славянских языков Минского государственного лингвистического университета (разделы 1.2.2, 3.2.2).

Рецензенты:

кафедра современного русского языка Белорусского государственного педагогического университета имени М. Танка;  
*Л. Б. Армоник*, кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой русского языка факультета русского языка для иностранных граждан Минского государственного лингвистического университета

Рекомендовано:

кафедра прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета (протокол №8 от 24.03.2005 г.);  
кафедра славянских языков Минского государственного лингвистического университета (протокол №6 от 14.03.2005 г.);  
ученый совет филологического факультета Белорусского государственного университета (протокол №5 от 05.04.2005 г.);  
УМО вузов Республики Беларусь по гуманитарному образованию (протокол от 11.04.2005 г.)

**Чумак Л. Н., Романовская А. А.**

Ч 90      Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. программа спецкурса для высших учебных заведений по специальностям: 1-21 05 02 Русская филология (специализация 1-21 05 02 05 Русский язык как иностранный), 1-21 05 06 Романо-германская филология (специализация 1-21 05 06 06 Русский язык как иностранный), 1-21 05 07 Восточная филология (специализация 1-21 05 07 06 Русский язык как иностранный), 1-21 06 01 Современные иностранные языки (направление специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание), специализация 1-21 06 01-01 05 Русский язык как иностранный). – Мн.: РИВШ, 2005. – 36 с.

УДК 378:808.2(073.4)  
ББК 74.58:81.2 Рус-922

© Л. Н. Чумак, А. А. Романовская, 2005  
© РИВШ, 2005

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа спецкурса «Методика преподавания русского языка как иностранного» соответствует стандартным требованиям по содержанию специализации «Русский язык как иностранный» (далее – РКИ) для студентов специальностей 1-21 05 02 Русская филология, 1-21 05 06 Романо-германская филология, 1-21 05 07 Восточная филология, 1-21 06 01 Современные иностранные языки (направление специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание), специализация 1-21 06 01-01 05 Русский язык как иностранный). Структура и содержание программы обобщает многолетний опыт преподавания данной дисциплины на кафедре прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета и на кафедре славянских языков Минского государственного лингвистического университета.

Целью специализации «РКИ» является подготовка студентов-филологов к самостоятельной профессионально-педагогической деятельности в качестве преподавателей русского языка как иностранного в разных типах учебных заведений Республики Беларусь.

Специализация по РКИ предполагает не только приобретение учащимися фундаментальных филологических знаний о русском языке как лингвистическом феномене, что реализуется через системно-грамматическую стратегию обучения, но и ознакомление с рядом дисциплин, которые:

- определяют специфику русского языка на фоне других языков;
- реализуют функционально-коммуникативный подход к описанию грамматического материала;
- основываются на теории речевой деятельности и лингвистики текста;
- подчеркивают значимость культурологического аспекта при овладении иностранным языком;
- знакомят с методикой обучения РКИ.

В соответствии с этим специализация «РКИ» состоит из 4 основных дисциплин:

1. Типология РКИ.
2. Функционально-коммуникативное описание РКИ.
3. Культуроведческое описание РКИ.
4. Методика преподавания РКИ. Положение о педпрактике.

Совокупность предлагаемых лингводидактических курсов обеспечивает формирование профессиональной компетенции будущих преподавателей РКИ.

Целью курса «Типология русского языка как иностранного» является рассмотрение русской языковой системы в аспекте универсального и специфического. Особенности русской типологической системы выделяются на основе данных сопоставительного анализа и типичных ошибок в речи иностранцев. Объем курса – 34 а/час.

Целью курса «Функционально-коммуникативное описание РКИ» является представление прикладной (педагогической) модели русского

языка, ориентированной на практику преподавания инофонам и решение коммуникативных задач, то есть дающей представление о языке как о коммуникативной системе. Объем курса – 82 а/час.

Цель курса «Культуроведческое описание РКИ» - ознакомление с практикой отбора и презентации в языковом учебном процессе сведений о русской культуре, о национальной специфике речевого общения русской языковой личности для обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев. Объем курса – 54 а/час.

Спецкурс «Методика преподавания русского языка как иностранного», будучи одной из ведущих дисциплин в профессиональной подготовке филолога-русиста, призван познакомить студентов с современным состоянием и тенденциями развития методики как науки, способствовать формированию навыков и умений преподавателя русского языка как иностранного. Спецкурс призван решить следующие задачи: сформировать у студентов, будущих специалистов, широкую теоретическую базу как основу их будущей профессиональной деятельности; познакомить с современными методами и приемами обучения и сформировать умения творчески их применять на практике; сформировать целостное представление о характере и специфике профессиональной деятельности преподавателя. Достижение перечисленных целей и усвоение содержания программы происходит в ходе лекционных и семинарских занятий, дидактически управляемой самостоятельной работы, педагогической практики (10 часов активной педпрактики на каждого студента). Программа дисциплины рассчитана на 120 аудиторных часов.

Порядок изложения перечисленных курсов может носить не только линейный, но и концентрический (сквозной) характер, например, по уровням языка: 1) Типологические особенности лексической системы русского языка; 2) Функциональная лексикология; 3) Культуроведческое описание лексики; 4) Методика обучения лексики и под.

Программа специализации содержит также примерную тематику курсовых и дипломных работ и вопросы для подготовки к экзамену.

Общее количество часов по специализации РКИ, включая работу в спецсеминаре (3 – 5 курсы) и написание курсовых и дипломных работ, – 480 а/час.

## **1. ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

### **1.1. Русский язык на фоне других языков**

Русский язык как иностранный как особое научное направление. Основные категории и принципы.

Сопоставительный анализ языков в русской и зарубежной лингвистике. Сопоставительный анализ и типология. Виды типологий: универсальная и специальная, общая и частная, классификационная и характерологическая, качественная и количественная, структурная и функциональная, семасиологическая и ономасиологическая. Типология как способ изучения универсального и специфического.

Гипотеза «лингвистической относительности». Понятие «внутренней

формы» языка.

Русская языковая картина мира и ее компоненты: понятийно-мировоззренческие структуры, отражающие особый характер миропонимания, присущий данному этносу; художественно-образные структуры, отражающие систему художественных традиций, присущих данному этносу.

Универсальное и национально-специфическое в языковой картине мира, инварианты и варианты. Своеобразие семантического пространства русского языка. Методы описания.

Особенности сопоставительно-типологического описания русского языка как неродного. Русский язык на основе двуязычия, формирующий национально ориентированную методику преподавания РКИ. «Русский язык для всех» - подход, формирующий методику типологического представления русской языковой системы в интернациональной аудитории.

Категории единичного и общего. Универсальное в языке (функционально-семантические категории (ФСК) и функционально-семантические поля (ФСП)). Обобщающие классификационные единицы: лексико-семантические группы слов (ЛСГ), лексико-тематические группы слов (ЛТГ), вариативный ряд предложений. «Русский язык для всех».

Русский язык на основе двуязычия. Проблемы интерференции. Учет сопоставительного анализа и типичных ошибок в речи для предупреждения интерференции.

Функциональное описание типологических особенностей русского языка. Минимизация и компрессия языка. Сочетание ономаσιологического и семасиологического подходов. Типичные трудности русского языка для иностранцев.

## **1.2. Русская языковая система в типологическом аспекте**

1.2.1. *Типологические особенности русской фонетики и интонации.* Принципиальные фонетические категории русского языка: твёрдые и мягкие согласные, звонкие и глухие согласные, разноместное русское ударение, редукция гласных по отношению к ударному слогу.

Основной закон русского слогоделения. Три типа слогов в практике обучения РКИ: *та-тя-тья*.

Система русских интонационных конструкций (12, в практике обучения РКИ – 7). Многообразие нейтральных и эмоциональных реализаций, место центра ИК, синтагматическое членение, паузы.

1.2.2. *Типологические особенности лексической системы русского языка.* Типологические особенности русской лексики в сравнении с лексико-семантическими системами других языков.

Семантическая структура слова. Понимание семантической структуры как совокупности (системы) лексико-семантических вариантов (ЛСВ) и/или сем (семантических признаков). Понятие семы. Типы сем с точки зрения их выраженности (эксплицитные / имплицитные, сильные / слабые, ядерные /

периферийные, потенциальные) и способов выражения.

Парадигматические, синтагматические и деривационные связи слов. Лексическая парадигматика. Понятие типов парадигматических отношений. Различные объединения слов на парадигматической и синтагматической оси как выражение системности лексики.

Лексико-семантическое поле. Лексико-семантическая группа (ЛСГ). ЛСГ как одна из основных единиц описания при обучении РКИ. Лексико-семантические объединения. Тематико-понятийные классы, тематическая группа (ТГ).

Проблема сочетаемости слова в практике преподавания РКИ. Понятие сочетаемости, синтагматических связей, валентности. Синтагматически ориентированные методы анализа лексики.

Ассоциативные связи слова. Вербальная ассоциативная сеть в структуре русской языковой личности.

Лексическая интерференция и проблемы описания лексики.

Типичные ошибки в словоупотреблении, связанные с особенностями лексической системы русского языка.

*1.2.3. Типологические особенности морфологической системы русского языка.* Понятие морфологического значения. Классификация морфологических значений. Грамматические и неграмматические значения. Грамматическая категория, лексема и парадигма.

Русский язык по своему морфологическому строю как преимущественно язык синтетический, флективный. Выражение большей части грамматических значений слов внутри самого слова – флексиями или словоизменятельными аффиксами (суффиксами прошедшего времени глагола, суффиксами причастий и деепричастий, сравнительной и превосходной степени прилагательных и под.).

Способность флексий выражать одновременно (совместно, синкретично) несколько морфологических значений; синонимия и омонимия флексий.

Морфонологические чередования в русском языке.

Элементы агглютинации в русском морфологическом строе.

Аналитическое выражение грамматических значений слов в русском языке (формы будущего сложного времени у глаголов несовершенного вида, сослагательного наклонения, повелительного наклонения, формы сравнительной и превосходной степени прилагательных). Несклоняемые существительные и прилагательные, аббревиатуры.

Синтетическая основа морфологического строя русского языка с существенными элементами аналитизма.

Морфемико-словообразовательная структура русского слова. Словообразовательная цепочка. Словообразовательное гнездо.

Типология грамматических ошибок инофонов.

*1.2.4. Типологические особенности синтаксической системы русского языка.*

Синтаксические конструкции, выражающие различные

коммуникативные отношения: временные, локальные, объектные, причинные и т.д. Общность их для всех языков, но различие в грамматическом оформлении. Специфичность структуры синтаксических единиц, формы синтаксической связи и порядка слов в предложении для каждого конкретного языка.

Языковые средства, определяющие структуру высказывания в русском языке: 1) флективная система; 2) служебные слова – предлоги и союзы; 3) порядок слов; 4) интонация. Совокупность данных средств как типологическая особенность синтаксической системы русского языка.

Типологические ошибки иностранцев в конструировании высказывания, в сочетаемости слов.

### 1.3. Русская языковая личность

Понятие и содержание общерусского языкового типа. Понятие и структура языковой личности. Национальный характер и стереотип. Психоглоссы как единицы языкового сознания, их иерархия.

Лингводидактическое представление языковой личности. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности.

### Литература

- Брызгунова Е. А.* Звук и интонация русской речи. 4-е изд. М., 1997.
- Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков. М., 1999.
- Всеволодова М. В.* Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: учебник. М., 2000.
- Гак В. Г.* Сравнительная типология французского и русского языков. Л., 1977; Сопоставительная грамматика русского и французского языков. М., 1987.
- Историческая типология славянских языков: Фонетика, словообразование, лексика и фразеология / под ред. *А. С. Мельничука*. Киев, 1986.
- Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность. М., 1987.
- Милославский И. Г.* Краткая практическая грамматика русского языка. М., 1987.
- Плунгян В. А.* Общая морфология: введение в проблематику. М., 2003.
- Слесарева И. П.* Проблемы описания и преподавания русской лексики. М., 1990.
- Современный русский язык. Теоретический курс. Словообразование. Морфология / под ред. *В. В. Иванова*. М., 1989.
- Степанов Ю. С.* Имена, предикаты, предложения. М., 1981.
- Суржикова Н. Я.* Как делаются слова. М., 1988.
- Человеческий фактор в языке. Язык и картина мира. М., 1991.
- Языковые универсалии и лингвистическая типология. М., 1969.
- Яковлева Е. С.* Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия). М., 1994.

## **2. ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЕ ОПИСАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

### **2.1. Функциональный подход к языковым явлениям**

Функции языка: коммуникативная, референтная, номинативная, денотативная, когнитивная, эмотивная, фатическая, кумулятивная.

Антропоцентрический подход в языке. Методологическая основа функционально-коммуникативной грамматики.

Принцип функциональности в описании грамматического материала (от речи к языку). Понятийные категории, теория функционально-семантических категорий (ФСК). Функционально-семантические поля (ФСП) как национальная реализация понятийных категорий.

ФСП и практика преподавания РКИ: два типа практических функциональных грамматик – описательно-функциональная (для учителя) и коммуникативно-функциональная (для ученика).

### **2.2. Фонетика как аспект звучащей речи**

Звучащая речь как артикуляционно-акустический процесс порождения говорящим и восприятия слушающим высказывания и последовательности высказываний (текст), имеющих взаимодействующие лексико-синтаксические и интонационно-звуковые структуры, которые выражают смысловое и эмоционально-стилистическое содержание.

Звучащая речь как функционально-смысловой аспект речи. Метод коммуникативно-компонентного анализа для описания типологических особенностей русского языка. Алгоритм описания: анализ структурной схемы предложения, лексического наполнения, интонации и звукового состава, смысловых связей предложения с контекстом. Зависимость возможных потенциальных значений предложений в системе языка от особенностей их грамматического строя.

### **2.3. Функциональная лексикология**

Функционально-коммуникативная теория слова. «Активная лексикология» связанная с когнитивной деятельностью и условиями речевого общения. Слово в языковой системе и речевой реализации. Коммуникативная модель лексического значения. Основные типы лексических значений слов в русском языке.

Слово как интегральная часть синтаксиса. Лексическая и семантико-синтаксическая валентность слова. Семантико-грамматические группы слов в практике преподавания РКИ: изосемические и неизосемические слова, предметные, событийные и признаковые слова.

Семасиологические и ономасиологические подходы к словарному составу языка. ФСК и ФСП в лексикологии.

Синтаксема в теории и практике преподавания РКИ.

Лексический минимум. Характеристика идеографического словаря. Проблема метаязыка словарей.

## **2.4. Функциональная грамматика**

Взаимодействие семантического, лексического, грамматического и стилистического аспектов в функциональной грамматике для нерусских.

Способы выражения основных (30) функционально-семантических категорий русского языка. ФСП субъекта, предиката, объекта, цели, времени, места, условия, причины, следствия, уступки, сравнения, сопоставления, количественности, принадлежности, отрицания, необходимости, ненужности, возможности/невозможности, ирреального действия, побуждения к действию, желательности, опасения, наличия, существования, отсутствия, неуверенности, неопределенности, разделительности, противопоставления, перечисления, присоединения.

Грамматические категории и части речи.

Семантический и синтаксический потенциал падежных форм русского языка.

Особенности формообразования русского глагола. Алгоритм словоизменения русского глагола.

Глаголы движения как особая ЛСГ глагольной лексики при обучении РКИ.

Видо-временная система русского глагола.

## **2.5. Функционально-коммуникативный синтаксис**

Современные синтаксические теории и практика обучения РКИ.

Объекты изучения функционально-коммуникативного синтаксиса: план выражения языка, план содержания языка, языковые механизмы.

Единицы плана выражения: синтаксема, именная группа как функциональная разновидность именных синтаксем, предложение / высказывание. Словосочетание и текст как объекты изучения.

Единицы плана содержания языка: ФСК, ФСП, типовая ситуация.

Языковые механизмы: семантические (закон семантического согласования); формальные (управление, согласование и примыкание как виды синтаксической связи); коммуникативные (тема-рема, их мена, актуальное членение); интерпретационные (синтаксическая синонимия).

Скрытая грамматика как действие условий дополнительной дистрибуции.

Понятие изосемической-неизосемической модели, ее значение в выборе речевого образца как единицы обучения РКИ.

Семантические типы предикатов и практика обучения РКИ.

## **2.6. Текст**

Текстолингвистика как новое направление в языкознании. Многоаспектность изучения текста. Текст как объект

функционально-коммуникативного синтаксиса.

Синтаксический аспект текста. Понятие ССЦ, или микротекста. Средства связи предложений в тексте (синтаксические, лексические, стилистические, интонационные).

Коммуникативный аспект текста. Жанры монологического текста: информирующий, изобразительный, логический. Функционально-коммуникативная перспектива предложений в тексте. Повторная номинация в тексте, ее виды, функции и уровни. Рематические доминанты текста.

Номинативный аспект текста. Функционально-смысловые типы текстов: описание, повествование, рассуждение.

Модельный аспект текста. Понятие диктума и модуса. Способы выражения модальности на уровне текста.

Прагматический аспект текста. Прагматические законы устройства связного текста. Коммуникативное намерение и коммуникативная установка текста. Понятие пресуппозиции.

Стилистический аспект текста. Функционально-коммуникативные типы текстов: научные, публицистические, официально-деловые, разговорные, художественные.

Психолингвистический аспект текста. Гендерные особенности дискурса.

Категории текста: когезия (когерентность), континуум, модальность, интеграция, завершенность, проспекция / ретроспекция; ключевые семантические слова текста.

Основные категории художественного текста: информативность, концептуальность, хронотоп, эмотивность.

Интертекст как часть национальной культуры общения. Интертекстема как единица интертекста.

Возможность моделирования текстов. Типология текстов и практика преподавания РКИ.

## Литература

*Бацевич Ф. С., Касмеда Т. А.* Очерки по функциональной лексикологии. Львов, 1997.

*Бондарко А. В.* Функциональная грамматика русского языка. Л., 1984.

*Бурвикова Н. Д.* Типология текстов для аудиторной работы. М., 1988.

*Валгина Н. С.* Теория текста. М., 2003.

*Всеволодова М. В.* Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: учебник. М.: МГУ, 2000.

*Зарубина Н. Д.* Текст: лингвистические и методические аспекты. М., 1981.

*Золотова Г. А.* Синтаксический словарь. Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. М., 2002; Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М., 1982.

*Золотова Г. А., Ониненко Н. К., Сидорова М. Ю.* Коммуникативная

грамматика русского языка. М., 1998.

Книга о грамматике: Материалы к курсу «русский язык как иностранный» / под ред. А. В. Величко. М., 2004.

Максимов В. И., Одеков Р. В. Словарь-справочник по грамматике русского языка. М., 1999.

Практическая грамматика русского языка для зарубежных преподавателей-русистов / под ред. Н. А. Метс. М., 1985.

Рожкова Г. И. Очерки практической грамматики русского языка. М., 1987.

Романовская А. А. Лексика русского языка: практическое пособие для студентов-иностранцев. Мн., 2000.

### **3. КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

#### **3.1. Проблемы взаимосвязи языка и культуры**

*Современные подходы к проблеме взаимосвязи языка и культуры:* 1) культура в языке, то есть отражение культурного содержания в языковых единицах; 2) язык в культуре, то есть использование языковых клише в определенных социокультурных контекстах и ситуациях; 3) культура речи, то есть социально и исторически обусловленная современная речевая культура общества; 4) язык культуры, то есть семиологическая система базисных концептов национальной культуры.

*Методика исследования коррелятивных связей языка и культуры:* 1) культурологический подход к фактам языка (от культуры к языку), основанный на культурных концептах; 2) лингвистический подход к явлениям культуры (от языка к культуре) с использованием собственно лингвистических методов; 3) комплексный подход, реализующийся в понятии лингвокультурологического поля.

*Языковая картина мира* как детализированная классификационная схема действительности, представленная в сознании носителей языка. Модель мира как программа поведения личности и коллектива. Понятие фрейма.

*Концептосфера русского языка* как совокупность основных элементов культуры данного этноса, отраженная в его языке. Культурное пространство как совокупность всех существующих и потенциально возможных представлений о феноменах культуры у членов данного национально-культурного сообщества.

*Национально-культурная специфика речевого общения.* Структура и специфика стандартов коммуникации. Рече-поведенческие тактики общения. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения.

Когнитивная база этноса – определенным образом структурированная совокупность необходимо обязательных знаний и национально-детерминированных и минимизированных представлений того или иного национально-лингвокультурного сообщества, которыми обладают все носители того или иного национально-культурного менталитета, все говорящие на том или ином языке.

*Языковая ментальность* как отражение социокультурной среды реализации речевого общения. Когнитивные и прагматические аспекты реализации языковых единиц в речевом общении.

### **3.2. Уровни языка в культуроведческом аспекте**

3.2.1. *Фонетика*. Звуковой аспект языка как отражение его национального своеобразия. Эмоционально-эстетическое восприятие иностранного языка инофонами. Русская фонетика и интонация как феномен национальной культуры. Критерий шибболета. Фонетико-интонационные индикаторы разговорно-просторечного и высокого стиля.

3.2.2. *Лексика языка* и культура страны: слова и вещи; слова и время; слова и народы; слова и краски, слова и образы. Лексика эквивалентная, безэквивалентная и интернациональная. Широкое и узкое понимание безэквивалентности. Понимание культур через посредство ключевых слов.

Семантическое пространство языка: семантическое поле, ЛСГ, ТГ, ситуативная группа, коммуникативная группа, родо-видовая группа (рубрика тезауруса), синонимический ряд, антонимическая пара, словообразовательное гнездо, эпидигматическая группа (совокупность всех значений, или ЛСВ одного многозначного слова). Межъязыковое лексическое понятие – понятие этнокультурных общностей.

Безэквивалентная и фоновая лексика. Лингвострановедческая теория слова. Классификация безэквивалентной и фоновой лексики.

*Ономастическая лексика*, ее фоновые особенности. Антропонимы, топонимы, зоонимы, гидронимы. Ономастическая лексика в пословицах и поговорках. Имена собственные в составе фразеологизмов. Специфика русской антропонимической системы и ее связь с речевым этикетом. Имя как «свернутый текст» культуры.

*Терминологическая лексика*, ее фоновые особенности. Национально-культурная семантика русской лингвистической и литературоведческой терминологии.

Фразеология. Национально-культурная семантика фразеологического фона. Тематические группы фразеологических единиц, выделяемые на основании их прототипов.

Афористика. Национально-культурная семантика афористического фона. Классификация языковых афоризмов: пословицы и поговорки, крылатые слова; призывы, девизы, лозунги; общественно-научные формулы и естественно-научные формулировки.

3.2.3. *Грамматика*. Деминутивы как типичная черта русского языкового сознания. Национально-культурный компонент морфологической семантики: варьирование корней, краткие формы прилагательных в функции определений, варианты предложно-падежных парадигм, «одноразовый вид» русского глагола.

3.2.4. *Синтаксис* и культура. Роль синтаксиса в языковой картине мира, в реализации актуальных культурологических тенденций. Методика

контрастивно-культурологического описания синтаксиса. Синтаксемы со значением лица, критерия оценки и социальной характеристики лица. Словосочетания как продукт компрессии фоновой информации. Типы фоновых глаголов-предикатов. Предложение в аспекте культурологии. О национально-культурной традиции в текстообразовании.

3.2.5. *Текст* в культуроведческом аспекте. Культурологический аспект текста. Национально-культурный компонент текста. Прагматичные и проектные тексты. Прецедентные тексты культуры. Прецедентные высказывания. Роль фоновых знаний в восприятии социокультурной информативности текста.

### Литература

*Бельчиков Ю. А.* Лексическая стилистика: проблемы изучения и обучения. М., 1988.

*Бирюкова С. К.* Словарь культуроведческой лексики русской классики. М., 1999.

*Брагина А. А.* Лексика языка и культура страны. М., 1986.

*Будагов Р. А.* Язык и речь в кругозоре человека. М., 2000.

*Вежбицкая А.* Понимание культур через посредство ключевых слов. М., 2001; Семантика грамматики. М., 1992; Язык, культура, познание. М., 1996.

*Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990.

*Воробьёв В. В.* Лингвокультурология (теория и методы). М., 1997.

*Гумбольдт фон В.* Язык и философия культуры. М., 1985.

*Корнилов О. А.* Языковые картины как производные национальных менталитетов. М.: МГУ, 1999.

*Лихачев Д. С.* Концептосфера русского языка // Известия АН. Серия: Литература и язык. Т. 52. 1993. №1.

Логический анализ языка. Культурные концепты. М., 1991.

*Лотман Ю. М.* Семиосфера. Спб., 2001.

*Мельникова А.* Язык и национальный характер. Спб., 2003.

*Половникова В. И.* Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом уровне. М., 1988.

*Протченко И. В., Черемисина Н. В.* Лексикология и стилистика в преподавании русского языка как иностранного. М., 1995.

*Прохоров Ю. С.* Национальные социокультурные стереотипы. Речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 2003.

*Прохоров Ю. Е.* Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М., 1995.

Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. М., 2004.

*Сафонова О. В.* Изучение языков межкультурного общения в

контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996.

*Сепир Э.* Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 2001.

*Степанов Ю. С.* Константы русской культуры. М., 2002.

*Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

*Чумак Л. Н.* Синтаксис русского и белорусского языков в аспекте культурологии. Мн., 1997.

Язык и ментальность. Текст и концепт. Спб., 2004.

## **4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

### **4.1. Русский язык как язык международного общения**

Интралингвистические и экстралингвистические факторы, способствовавшие становлению в XX в. русского языка как одного из мировых языков. Функционирование русского языка в новом социокультурном контексте. Русский язык на мировом рынке иностранных языков.

Деятельность МАПРЯЛ. Национальные ассоциации МАПРЯЛ: РОПРЯЛ, БООПРЯИ и другие, их печатные органы: журналы «Русский язык за рубежом», «Вестник МАПРЯЛ», «Мир русского слова», «Вестник БООПРЯИ». Конгрессы МАПРЯЛ как этапы становления РКИ.

Система подготовки иностранных граждан по РКИ в России и Беларуси.

### **4.2. РКИ как особое научное направление**

РКИ — лингводидактическое направление, включающее: 1) описание современного русского литературного языка в целях преподавания его иностранцам; 2) методику обучения иностранных учащихся аспектам и видам речевой деятельности на русском языке.

Важнейшая проблема интраросики — разработка учения о русском языке как учебном предмете в иностранной аудитории. Специальное (филологическое) и неспециальное (нефилологическое) изучение иностранных языков. Овладение русским языком как средством общения и познания как основная задача преподавания практического русского языка.

Основные принципы построения теоретического курса современного русского литературного языка для изучающих его как иностранный. Функционально-коммуникативный подход. Описание языка с учетом его характерных типологических особенностей. Системно-функциональное описание языка. Ономастическое и семасиологическое описание языка. Понятие базового языка.

### **4.3. Методика преподавания РКИ как наука**

Методика преподавания РКИ — составная часть методики преподавания иностранных языков. Предмет методики преподавания РКИ — закономерности процесса иноязычного образования, обучение русскому языку как средству общения.

Методика преподавания РКИ как научная, учебная и практическая дисциплина.

Лингвистическое обоснование методики преподавания РКИ.

Связь методики с другими науками: прикладной лингвистикой, педагогикой, дидактикой, психологией и психолингвистикой, социолингвистикой, лингвокультурологией, когнитивной лингвистикой, компаративистикой, переводоведением.

Основные категории РКИ: коммуникативность, учет факторов культуры страны изучаемого языка, учет родного языка учащихся.

Понятие основных компетенций РКИ: коммуникативная, лингвистическая (языковая и речевая), социокультурная, социальная, межкультурная. Лингводидактическое наполнение компетенций.

Мотив, намерение, цель как компоненты коммуникативного акта.

Основные принципы методики преподавания РКИ. Практическая направленность целей обучения. Функционально-коммуникативный подход к отбору и подаче учебного материала. Обучение лексике и морфологии на синтаксической основе. Единицы обучения: речевой образец, грамматическая модель, структурная схема, микротекст. Ситуативно-тематическое представление материала. Комплексность и стилевая направленность изучения средств языка.

Методы исследования в методике. Анализ научной литературы. Научное наблюдение и обобщение педагогического опыта. Беседа. Методический эксперимент. Опытное обучение. Пробное обучение. Анкетирование. Тестирование. Хронометрирование. Методы статистического анализа результатов эксперимента. Диагностика и прогнозирование в обучении РКИ.

#### **4.4. Система обучения РКИ**

Характеристика системы обучения РКИ. Система обучения и системный подход. Функционирование системы обучения.

Профили обучения. Подготовительный профиль. Нефилологический профиль. Филологический профиль (полное обучение). Включенный профиль. Курсовой профиль. Повышение квалификации, стажировка. Дистанционное обучение.

Подходы к обучению языку как методическая категория. Классификации подходов к обучению.

Цели и задачи обучения РКИ. Виды целей обучения. Понятие гибкой модели обучения. Общеобразовательная цель обучения. Воспитательная цель обучения. Развивающая цель обучения.

Содержание обучения, его структура. Принципы отбора содержания обучения. Языковые знания, языковые навыки, речевые умения, коммуникативно-речевые умения, лингвострановедческие знания.

Коммуникативная компетенция как результат обучения.

Средства обучения как система. Основные печатные средства. Программа по русскому языку как средство обучения. Функции учебника русского языка как иностранного. Урок учебника, его задачи и структура.

Аудиовизуальные и технические средства обучения, их функции в процессе усвоения страноведческих и культуроведческих знаний, формирования языковых навыков и развитие речевых умений. Методика применения.

Организационные формы и виды обучения. Урок по практике русской устной и письменной речи. Типы уроков. Структура урока. Основные требования к современному уроку РКИ. Анализ урока. Планирование занятий по языку. Самостоятельная работа по РКИ. Внеаудиторная работа по РКИ, ее виды.

Контроль в обучении языку, его цели и особенности. Функции контроля и его виды. Требования к контролю. Средства и формы контроля. Объекты контроля. Образцы тестовых заданий по РКИ.

Уровни владения иностранным языком. Шкала уровней владения иностранным языком, разработанная в рамках Совета Европы. Российский государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Модель образовательных стандартов по русскому языку как иностранному в РБ. Сертификаты по РКИ. Типовые тесты.

Профессиограмма преподавателя русского языка. Функции преподавателя РКИ: коммуникативно-обучающая, конструктивно-планирующая, организаторская, мотивационно-стимулирующая. Педагогическое общение как форма воздействия педагога и учащихся в процессе учебной деятельности. Условия эффективности педагогического общения. Коммуникативный акт как минимальная единица педагогического общения. Педагогическая техника как форма организации поведения учителя. Речь учителя как условие педагогического мастерства. Профессиональная компетенция учителя. Педагогические способности: аттенционные, перцептивные, мнемонические, интеллектуальные, экспрессивные, суггестивные. Критерии оценки профессионализма учителя. Система повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного. Педагогическая практика в системе подготовки учителя.

#### **4.5.Методы обучения**

Определение понятия «метод». Методы обучения общедидактические и частнодидактические. Классификация методов-направлений в обучении: прямые, сознательные, комбинированные, интенсивные. Современные методы преподавания РКИ. Психологические, лингвистические и методические концепции, лежащие в основе современных методов обучения иностранному языку.

Сознательно-практический метод обучения. Аудиовизуальный метод обучения. Аудиолингвальный метод обучения. Интенсивные методы обучения. Программированное обучение. Структура урока и основные

приемы работы в разных методах.

Понятие гибкой модели обучения и ее дифференцирующие факторы.

Современные учебники и учебные комплексы по РКИ, реализующие разные концепции и методы обучения.

Разработка новых технологий обучения РКИ с использованием современной компьютерной техники. Интернет в учебном процессе.

#### **4.6. Социокультурный подход в обучении РКИ**

Новая методическая парадигма в обучении РКИ в начале XXI в. – культуроведческая, история становления. Концепция культурной грамотности. Лингвострановедческая теория слова. Страноведение как учебная дисциплина в иностранной аудитории. Культурология как общественная дисциплина. Белорусоведение как учебный предмет для иностранцев в РБ. Аккультурация в обучении иностранцев и как фактор языковой среды.

Лингвострановедение / лингвокультуроведение – знакомство с русской культурой посредством русского языка в процессе его изучения. Язык как источник культуроведческой информации. Понятие фоновых знаний, фоновой лексики. Культурно маркированные единицы языка всех уровней: фонетического, лексического, синтаксического – лингвокультуремы (логоэпистемы, прецедентные высказывания). Типология лингвокультурем.

Лингвокультуремы с национально-культурной семантикой: фразеологизмы, пословицы и поговорки, фольклоризмы. Национально-культурная семантика терминологической и ономастической лексики. Методика презентации в иностранной аудитории.

Лингвокультуремы с социокультурной семантикой: афоризмы, лозунги, социокультурные клише, анекдоты. Методика презентации в иностранной аудитории.

Лингвокультуремы с общечеловеческой семантикой: архетипы Античности, библеизмы, единицы христианской культуры, прецедентные тексты культуры. Методика презентации в иностранной аудитории.

Модификация прецедентных высказываний как характерная черта современного публицистического стиля речи. Методика презентации трансформированных лингвокультурем в иностранной аудитории.

Культуремы как единицы фоново-этнического плана. Национальные рече-поведенческие тактики общения. Русский речевой этикет. Вербальные и невербальные способы социокультурного поведения.

Лингвокультурологические словари и их роль в аккультурации иностранцев.

Межкультурная коммуникация — новая модель обучения РКИ. Иноязычная культура как содержание обучения иностранному языку. Путь обучения: культура через язык и язык через культуру. Цель обучения: формирование межкультурной компетенции, «третьей» культуры личности. Родной язык учащихся как неотъемлемый компонент интерактивного межкультурного диалога. Ведущий принцип и форма организации обучения — межкультурный диалог как обмен личным опытом в условиях культурных

фонов. Метод обучения — интерактивный. Единицы обучения: культуремы и лингвокультуремы. Этапы межкультурного обучения: приобретение знаний, формирование ценностных ориентаций, формирование способов деятельности.

Уровневый подход к понятию МКК: *зрительная картина мира*, *слуховая картина мира*; *коммуникативный уровень* (особенности национального коммуникативного поведения, как вербального, так и невербального); *этнопсихологический уровень* («национальный характер», стереотипы восприятия других народов); *этнографический уровень* (народный календарь и календарная обрядность, обряды жизненного цикла у контактирующих народов, традиционная материальная культура); *страноведческий уровень* (природа и культурный ландшафт, социальный мир: образование и культура, наука, социальные ценности и нормы; религия; история взаимодействия культур; история страны); *искусствоведческий уровень* (музыкальные традиции, произведения живописи и художественной литературы); *дидактический уровень* (культура преподавания, национальные образовательные традиции).

#### **4.7.Текст в практическом курсе РКИ**

Текстоцентрическая концепция обучения РКИ. Функции текста в учебном процессе: текст как единица, средство и цель обучения иностранному языку. Принципы отбора текстов для изучения по содержательным критериям. Типология текстов в практике обучения РКИ. Прогнозирование структуры текста как условие его эффективного понимания.

Стратегия введения текстов: учебные тексты, оригинальные адаптированные тексты, оригинальные неадаптированные тексты. Принципы и уровни адаптации текстов. Виды комментариев к тексту: историко-страноведческий, лингвистический, стилистический, лингвокультуроведческий. Перевод как прием адаптации.

Типы заданий к тексту: предтекстовые, притекстовые, послетекстовые. Виды упражнений по работе с текстом.

Методика работы с художественными текстами. Проблема обучения учащихся смысловому восприятию художественного текста, осознанию ситуативной модели, овладению элементами национальной языковой картины мира. Комментирование лакун. Моделирование мини-фона. Роль художественных текстов в процессе межкультурного обучения, в развитии и совершенствовании личности.

Методика работы по домашнему чтению. Принципы отбора художественных текстов для самостоятельного чтения в иностранной аудитории.

Методика работы со специальными текстами. Структурная и языковая специфика профессионально-научных текстов.

#### **4.8.Обучение речевой деятельности**

*4.8.1. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности.* Определение понятия «вид речевой деятельности». Основные и вторичные виды речевой деятельности. Критерии выделения основных видов речевой деятельности: рецептивный / продуктивный характер, устная / письменная форма речи.

Экстралингвистические характеристики устной речи: контактность с собеседником, ситуативность; большая доля паралингвистической информации, определенный темп, задаваемый говорящим; высокая степень автоматизированности; необратимость во времени.

Лингвистические характеристики устной речи: богатство интонационного оформления; обилие маркированных лексических единиц; преобладание несложных грамматических структур, высокая частотность в диалогической речи эллиптических конструкций; инверсионный порядок слов; изменение программы высказывания во внешнем оформлении.

Экстралингвистические характеристики письменной речи: отсутствие непосредственного контакта между коммуникантами; отсутствие общей ситуации общения для адресанта; невозможность использования неречевых каналов связи.

Лингвистические характеристики письменной речи: невозможность выражения интонацией своего отношения к предмету речи; полнота изложения, обусловленная экстралингвистическими особенностями письменной речи, развернутость синтаксических конструкций, композиционная стройность.

Тесное взаимодействие основных типов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма) в реальной коммуникации и в условиях учебного процесса как предпосылка взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности.

Продуктивные и рецептивные виды речевой деятельности. Их интегральные и дифференциальные характеристики. Виды речевой деятельности как цель и средство обучения. Требования к системе упражнений по обучению видам речевой деятельности.

*4.8.2. Обучение аудированию.* Аудирование как вид речевой практики. Роль и место аудирования в реальной коммуникации и в учебно-воспитательном процессе. Цели обучения аудированию на начальном, продвинутом и завершающем этапах. Механизмы, обеспечивающие процесс аудирования.

Трудности аудирования: 1) связанные с условиями речевосприятия; 2) вызванные языковой формой; 3) обусловленные особенностями восприятия предметного содержания и смысла звучащей речи.

Требования к системе упражнений по обучению аудированию. Типы подготовительных и речевых упражнений для обучения аудированию. Основные требования к учебному аудиотексту. Методически значимые параметры организации учебного аудиотекста. Методически значимые параметры презентации аудиотекста. Использование аудиовизуальных и технических средств в обучении аудированию. Критерии и способы контроля сформированности аудитивных умений.

*4.8.3. Обучение говорению.* Взаимодействие говорения с другими видами речевой деятельности. Обучение говорению как форме речевого общения. Категории устно-речевого общения. Психологические механизмы говорения как вида речевой деятельности. Понятия подготовленной и неподготовленной речи. Тема и ситуация в обучении говорению. Классификация ситуаций по различным основаниям.

Монологическая форма речи, ее специфические особенности. Методические особенности обучения монологу (типы монологических высказываний, этапы обучения). Упражнения по развитию подготовленной и неподготовленной монологической речи.

Обучение диалогической речи. Определение диалога. Специфические особенности диалогической формы речи, этапы обучения. Типы диалогических единств. Приемы и способы обучения диалогической форме общения, виды упражнений.

Система упражнений по обучению говорению (языковые, тренировочные, подготовительные, речеподготовительные, условно-речевые, речевые, коммуникативные упражнения). Использование аудиовизуальных и технических средств при обучении говорению.

*4.8.4. Обучение чтению.* Особенности чтения как вида речевой деятельности. Психологические механизмы чтения. Обучение технике чтения, виды упражнений, связь обучения технике чтения с вводно-фонетическим курсом.

Чтение как средство обучения. Взаимосвязь обучения чтению с обучением другим видам речевой деятельности. Принцип устного опережения.

Чтение как цель обучения. Коммуникативные задачи чтения. Этапы работы над учебными текстами. Классификация видов учебного чтения; чтение вслух / про себя, подготовленное / неподготовленное чтение, классное / домашнее чтение. Виды зрелого чтения в зависимости от целевой установки: поисковое, просмотровое, ознакомительное, изучающее. Организация работы по обучению видам чтения. Требования к текстам по обучению разным видам чтения. Последовательность обучения видам чтения, типы упражнений. Формы контроля.

*4.8.5. Обучение письму и письменной речи.* Письменная речь как вид речевой деятельности. Связь работы над развитием письменной речи с работой над устной речью и чтением. Различие понятий «письмо» и «письменная речь».

Обучение письму и письменной речи на различных этапах. Обучение технике письма (графика, каллиграфия, орфография); значение пунктуации для правильного оформления мысли в письменной форме. Возможные ошибки при овладении русской графикой и орфографией, их причины и пути предупреждения.

Упражнения, направленные на формирование и совершенствование техники письма: а) имитативные упражнения; б) различные виды диктантов (зрительные, слуховые, самодиктанты и т.д.).

Обучение письменной речи как умению выражать мысли в письменной форме. Речевые упражнения при обучении письменной речи: составление плана, конспектирование, аннотирование, реферирование, сочинение. Формы контроля речевых навыков в письменной речи.

#### **4.9. Языковые аспекты в методике преподавания РКИ**

Роль разных языковых аспектов в построении лингвометодических моделей обучения РКИ.

*4.9.1. Обучение произношению.* Овладение навыками русского произношения как условие овладения навыками и умениями во всех видах речевой деятельности. Фонетическая (фонологическая) система и произносительная норма. Последовательность введения фонетического материала на начальном этапе. Учет фонетических особенностей родного языка студентов и его значение. Понятие акцента.

Типы фонетических курсов: вводно-фонетический, сопроводительный, корректировочный. Их характеристика.

Понятие фонематического слуха, артикуляционной базы. Обучение постановке звуков. Основные приемы, используемые при этом: благоприятная фонетическая позиция, ощутимые моменты артикуляции, звуки-помощники. Закрепление звуков в слогах, словах, предложениях.

Постановка ударения. Приемы работы над русской интонацией. Интонационные конструкции (ИК) русского языка и специфика работы над ними. Система фонетических упражнений. Использование средств наглядности и ТСО.

*4.9.2. Обучение грамматике.* Практическая грамматика как основа для обучения видам речевой деятельности. Понятие грамматического минимума. Активная и пассивная грамматика. Типичные грамматические трудности русского языка для иностранцев. Учет интерферирующего влияния родного языка учащихся.

Принципы отбора грамматического материала: 1) принцип коммуникативной необходимости и достаточности; 2) тематико-ситуативный принцип; 3) принцип методической целесообразности; 4) принцип адекватного представления системы изучаемого языка в учебном материале. Предложение как основная коммуникативная единица.

Основные принципы организации учебного материала (грамматического): концентризм, комплексность, дидактический принцип «от легкого к трудному». Введение новых грамматических сведений на базе знакомой лексики. Дозированность нового грамматического материала. Введение нового грамматического материала с помощью предметно-изобразительной наглядности: предметный, глагольный и ситуативный путь.

Этапы работы над грамматическим материалом: объяснение нового явления — правило-конструкция — речевой образец — тренировка.

Основные типы упражнений, обеспечивающие выработку

автоматизированных навыков, их коммуникативно-речевая направленность. Подготовительные упражнения, формирующие и совершенствующие речевые навыки. Требования к подготовительным упражнениям, их виды. Упражнения, развивающие речевые умения. Требования к речевым упражнениям, их виды.

Формы обучающего, текущего и итогового контроля усвоения грамматических знаний и сформированных на их основе речевых навыков и умений.

**4.9.3. Обучение лексике.** Понятие лексического минимума и лексической единицы. Лексические трудности при обучении РКИ.

Принципы отбора лексических единиц. Слово, устойчивое словосочетание, фраза-клише как разные виды лексических единиц.

Обучение лексике как базе для формирования навыков и умений рецептивной и продуктивной речевой деятельности учащихся. Активный и пассивный словарный запас учащихся и их соотношение в зависимости от этапа обучения. Проблема дозировки изучаемого лексического материала. Связь обучения лексике с обучением фонетике, грамматике, стилистике и формированием социокультурной компетенции учащихся.

Работа над новой лексикой, основные способы ее семантизации. Объяснение новых слов с помощью наглядности (изобразительной, предметной). Роль и место аудиовизуальных и технических средств в работе над лексикой. Семантизация лексики путем использования синонимов и антонимов. Способ контекстологического анализа, опоры на известные слова и объяснения производных слов с помощью словообразовательного анализа.

Место перевода на родной язык (или язык-посредник) при семантизации новой лексики.

Специфика работы над безэквивалентной, фоновой и коннотативной лексикой и роль перевода в ней. Важность лингвистического и лингвокультуроведческого комментирования лексической единицы в условиях контекста. Учет стилевой характеристики слова и его национально-культурной окрашенности.

Учет лексико-грамматической характеристики слов и особенностей их сочетаемости как необходимое условие формирования лексического навыка. Тематико-понятийные классы, их сущность и значение для организации и введения новой лексики.

Пути расширения активного словаря учащихся. Способы закрепления новой лексики. Работа над лексикой, входящей в пассивный словарный запас учащихся. Базовый и потенциальный словарь.

Словари: орфоэпические, лингвострановедческие, идеографические, фразеологические, этимологические, орфографические, толковые, картинные и их роль в обучении студентов-филологов.

## **4.10. Обучающий фактор русской языковой среды**

Цель обучения русскому языку в условиях языковой среды,

совпадающая с реальной речевой деятельностью. Действенный фактор максимально полной реализации принципа коммуникативности. Аккультурация как фактор культурной среды. Социальная адаптация. Адаптация к новым образовательным традициям.

Основные обучающие функции языковой среды: информативная, мотивационная, коммуникативная, акселеративная. Роль и содержание каждого обучающего фактора русскоязычной среды: усвоение норм речевого этикета; коррекция, активизация и совершенствование речевых навыков и умений; расширение страноведческих знаний; введение в контекст новой социокультурной информации.

Каналы воздействия языковой среды: обучение по всем дисциплинам на русском языке; общение с носителями языка в различных естественных ситуациях; использование СМИ на русском языке; использование культурных сфер (театры, кино, музеи, выставки и т.п.).

Организация воздействия языковой среды в процессе обучения: использование естественных коммуникативных ситуаций; «педагогизация» учебного процесса; активизация социокультурной ориентации речевой практики; работа над текстами на уроках речевой практики; учебные экскурсии и культурно-массовые мероприятия.

Включенное обучение как особый профиль обучения РКИ, его лингводидактические, психологические и педагогические особенности. Национально ориентированные «сквозные» учебники русского языка для включенного обучения студентов-русистов. Пути дальнейшего совершенствования содержания и организационных форм включенного обучения.

Традиции и новации в методике преподавания РКИ.

#### **4.11. Положение о педпрактике**

Педагогическая практика (ПП) — обязательный аспект обучения специализации РКИ — направлена на формирование профессиональной компетенции будущих преподавателей, основанной на методических и лингводидактических навыках и умениях. ПП позволяет соединить теоретические знания с практическими умениями и использовать их в реальном процессе обучения русскому языку иностранных учащихся.

ПП проводится на базе кафедры прикладной лингвистики филологического факультета для иностранных граждан БГУ. К ней допускаются студенты, обучающиеся по программе специализации РКИ с 3 курса.

ПП делится на три этапа и проводится на 3, 4 и 5 курсах. Цель методического аспекта ПП — способствовать формированию у студентов умения наблюдать и анализировать учебную и воспитательную деятельность преподавателей РКИ, направленную на развитие языковой, речевой и культурностраниковедческой компетенции учащихся различных категорий. Цель лингводидактического аспекта — освоение приемов презентации языкового материала, представленного в программе для соответствующего контингента учащихся-иностранцев. Методические и лингводидактические умения формируются в ходе посещения и обсуждения открытых уроков.

I этап — ознакомительная ПП (VI семестр, 3 курс) включает: знакомство со структурой и работой кафедры; изучение документов, организующих и определяющих учебный процесс (программы, учебные планы и тому подобное); ознакомление с основными учебными пособиями.

II этап — пассивная ПП проводится на 4 курсе в течение всего VIII семестра и предполагает: посещение занятий, проводимых преподавателями кафедры прикладной лингвистики в группах разного контингента, а также их анализ под руководством преподавателя-куратора и лектора, читающего курс «Методика преподавания РКИ».

III этап — комплексная пассивно-активная ПП проводится в IX семестре (5 курс) в течение двух недель (во время проведения основной ПП в школах). Целью ее является уяснение специфики преподавания РКИ на начальном этапе обучения. Программа комплексной ПП включает: детальное знакомство с учебными материалами и средствами обучения; посещение занятий и анализ их совместно с преподавателем-куратором; подготовку и проведение фрагмента урока в присутствии руководителя (методиста) ПП.

## Литература

### Основная

*Акишина А. А., Каган О. Е.* Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. М., 2002.

*Арутюнов А. Р.* Теория и практика создания учебника русского для иностранцев. М., 1990.

*Вагнер В. Н.* Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим. М., 2001.

*Верецагин Е. М., Костомаров В. Г.* Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990.

Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Квалификация: лингвист, преподаватель. М., 2000.

Государственный образовательный стандарт по русскому языку. Элементарный уровень. Базовый уровень. 1, 2, 3, 4 сертификационные уровни. М. - СПб., 1999-2000.

*Гудков Д. Б.* Межкультурная коммуникация: проблемы обучения: учеб. пособие. М., 2000.

*Кодухов В. И.* Русский язык как иностранный: учеб. пособие. Л.: ЛГУ, 1985.

*Лебединский С. И., Гончар Г. Г.* Модель образовательных стандартов по русскому языку как иностранному: учеб.-метод. пособие. Мн., 2003.

*Лебединский С. И., Гончар Г. Г.* Русский язык как иностранный: типовая учебная программа для иностранных студентов I — IV курсов филологических специальностей высших учебных заведений. Мн., 2003.

Методика обучения русскому языку как иностранному: курс лекций /

*Л. В. Лысакова и др.* СПб., 2000.

Методика преподавания русского языка как иностранного / *О. Д. Митрофанова, В. Г. Костомаров* и др. М., 1990.

Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение) / под ред. *А. Н. Щукина*. М., 1990.

Методика преподавания русского языка как иностранного: программа курса для аспирантов и соискателей. М., 1999.

*Милославский И. Г.* Культура речи и русская грамматика: Курс лекций. М., 2002.

*Молчановский В. В., Шепелевич Л.* Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность. М., 2002.

*Пассов Е. И.* Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. М., 2000.

Программа-справочник по русскому языку (научный стиль речи) для иностранных магистрантов-лингвистов, обучающихся на филологическом факультете МГУ / *Е. Л. Бархударова и др.* М., 1998.

Программа курса «Методика преподавания русского языка как иностранного» для зарубежных студентов-филологов (включенное обучение). М., 1989.

Программа практического курса русского языка (включенный тип обучения студентов-иностранцев) / *А. В. Березова и др.* М., 1989.

Программа по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на филологических факультетах вузов СССР. 3-е изд., испр. / под ред. *Н. А. Лобановой*. М., 1988.

Программа курса «Методика преподавания русского языка как иностранного». Для государственных университетов / сост. *Г. И. Рожкова, И. Д. Морозова, С. А. Хавронина*. М., 2002.

*Протченко И. В., Черемисина Н. В.* Лексикология и стилистика в преподавании русского языка как иностранного. М., 1995.

Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. программа для высших учебных заведений по специальностям: 1-21 05 02 Русская филология, 1- 21 05 06 Романо-германская филология (для зарубежных студентов-филологов) / сост. *Л. Н. Чумак*. Мн.: РИВШ, 2004.

*Щукин А. И.* Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 2003.

### **Дополнительная**

*Азимов Э. Г., Щукин А. Н.* Словарь методических терминов (Теория и практика преподавания языков). СПб., 1999.

*Балыхина Т. М.* Структура и содержание российского филологического образования. Методические проблемы обучения русскому языку. М., 2000.

*Бахтиярова Х. Ш., Щукин А. Н.* История методика преподавания русского языка как иностранного. Киев, 1988.

*Вартаньянц А. Д., Якубовская М. Д.* Пособие по анализу художественного текста для иностранных студентов-филологов (3-5 годы

обучения). М., 1986.

*Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.* В поисках новых путей развития лингвострановедения: концепция речеповеденческих тактик. М., 1999.

*Вятютнев М. Н.* Теория учебника русского языка как иностранного. М., 1984.

*Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. М., 2000.

*Донченко Г. В. и др.* Учебник по практическому курсу русского языка для иностранных студентов-филологов II курса включенного типа обучения: в 2 ч. Ч. 1: Обучение грамматике; ч. 2: Речевое общение. М., 1989.

Европейский языковой портфель. Предложения по разработке. / *И. Крист, Трис и др.* Страсбург, 1987.

*Зимняя И. А.* Педагогическая психология. 2-е изд., доп. М., 1999.

*Иевлева З. Н.* Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. М., 1981.

*Капитанова Т. И., Щукин А. Н.* Современные методы обучения русскому языку как иностранному. 2-е изд., перераб. и доп. М., 1988.

Методика обучения русскому языку как иностранному: хрестоматия / сост. *А. Н. Щукин.* Воронеж, 1998.

Методика преподавания русского языка иностранцам / под ред. *С. Г. Бархударова.* М., 1967.

Методика. Заочное повышение квалификации преподавателей русского языка / под ред. *А. А. Леонтьева, Т. А. Королёвой.* 3-е изд., испр. М., 1982.

*Метс Н. А., Митрофанова О. Д., Одинцова Т. Б.* Структура научного текста и обучение монологической речи. М., 1981.

Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие / *Е. А. Маслыко и др.* 2-е изд., перераб. и доп. Мн., 1996.

Общеевропейская компетенция владения иностранным языком. Проект. Страсбург, 1996.

*Пассов Е. И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. 2-е изд., испр. М., 1991.

*Рожкова И. Г.* К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. 2-е изд., испр. и доп. М., 1983.

Сборник методических задач для изучающих русский язык / *Е. И. Василенко, В. В. Добровольская.* М., 2002.

## 5. ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ И ДИПЛОМНЫХ РАБОТ

1. Диалог текстов как диалог культур.
2. Взаимодействие культур – взаимодействие языков.
3. Социокультурный компонент в обучении РКИ.
4. Оригинал и перевод – один текст в разных культурах.
5. Национальное языковое сознание сквозь призму речевого этикета / личного имени / местоимений / прилагательных / синтаксических структур и т.п.
6. О национально-культурной традиции в текстообразовании.
7. Идея диалоговой концепции культуры как методологическая основа языкового образования.
8. Теоретические и лингвистические основы обучения межкультурной коммуникации.
9. Языковые модели мира как отражение национальных менталитетов.
10. Структура текста в социокультурном контексте.
11. Сопоставительное изучение лексических микросистем и способы семантизации лексики в иностранной аудитории.
12. Роль и место аудирования на основе фоновых знаний (начальный, средний, продвинутые этапы).
13. Специфика языка средств массовой информации и проблемы обучения иностранному языку.
14. Лингвокультурологический потенциал текстов массовых коммуникаций / профессиональных текстов / художественных текстов.
15. Проблемы обучения белорусскому языку как второму иностранному.
16. Русское и белорусское предложение в аспекте культурологии.
17. Проблемы новояза в славянских языках.
18. Прецедентные тексты белорусской культуры.
19. Новации в методике преподавания РКИ.
20. Роль текста в обучении РКИ / Аспекты и типология текстов в обучении РКИ / Функции текста в системе обучения РКИ.
21. Отбор и адаптация художественных / публицистических текстов для иностранной аудитории.
22. Формирование коммуникативной и культуроведческой компетенции учащихся на материале художественной литературы / современной публицистики / киносценариев / фольклора и т.п.
23. Активные процессы в лексике / грамматике / синтаксисе / стилистике современных славянских языков и проблемы обучения в иностранной аудитории.
24. Национальный менталитет и языковая личность.
25. Беларусь глазами иностранца (социолингвистический аспект).
26. Культура Беларуси в обучении РКИ.
27. Лингвострановедение в обучении русскому языку студентов-иностранцев в Беларуси.
28. Культурологические аспекты перевода официальных клише.
29. Неузуальные атрибутивные словосочетания в современной русскоязычной публицистике.

30. Лингвокультуранымы – ключевые выражения эпохи тоталитаризма в русском языке.
31. Хронотоп ключевых выражений двух эпох: тоталитаризма и посттоталитаризма в русском языке.
32. Белорусская безэквивалентная лексика в обучении РКИ.
33. Стереотипы национального восприятия.
34. Обучение аудированию теле- и радиопередач.
35. Изучение русского языка в условиях русско-белорусской языковой среды.
36. Разговорный стандарт: психолингвистический и социокультурный аспекты.
37. Фразеология / афористика в изучении РКИ.
38. О типах / принципах отбора страноведческих текстов.
39. Новые тенденции в синтаксисе газетных заголовков.
40. Синтаксис как зеркало культуры.
41. О соотношении социальной и национально-культурной парадигм.
42. Проблемы паронимии в аспекте преподавания РКИ.
43. Учет новых тенденций в языке при обучении РКИ.
44. Новое поколение учебников и пособий по РКИ.
45. Источники мотивации изучения и обучения русскому языку в новой социально-политической ситуации в мире.
46. Формирование синтаксической психоглоссы как фактор интенсификации обучения РКИ.
47. Социологические и психологические аспекты преподавания РКИ.
48. Интеграция смежных наук в культурологическом аспекте обучения иностранным языкам.
49. Межкультурное обучение: речевой этикет.
50. Метаязык межкультурной коммуникации: проблемы перевода.
51. Учет национально-культурных особенностей педагогического общения в рамках межкультурной модели обучения РКИ.
52. Методы обучения межкультурной коммуникации.
53. Структура урока по обучению межкультурной коммуникации.
54. Роль преподавателя как репрезентанта иноязычной культуры в обучении МКК.
55. Механизмы исправления речевых ошибок в МКК.
56. Лингвокультурологические основы сравнительного анализа языков и культур.
57. Принципы сопоставительного лингвокультуроведения.
58. Роль лингвострановедческого словаря в обучении МКК.
59. Межкультурная валентность прецедентных текстов культуры.
60. Интерпретация художественного текста в модели межкультурного обучения.
61. Этнометодология в МКК.
62. Стереотипы национального восприятия и их преодоление в межкультурном общении.
63. Формирование языковой личности на стыке разных культур (третьей культуры личности) в процессе МКК.

64. Ценностные основы лингвокультур как база для обучения МКК.
65. Теоретические основы обучения МКК.
66. Роль новых технологий в обучении МКК.
67. Культурные контакты: типичные, характерные и частотные ситуации общения.
68. Русский язык как язык-посредник в МКК.
69. Формирование компетенции межкультурного общения в условиях языковой среды / включенного обучения / полного обучения / курсового обучения / в системе предвузовской подготовки по РКИ.
70. Учебно-методические культуроведческие комплексы в практике обучения МКК.
71. Кросскультурные адапторы в формировании компетенции межкультурного общения.
72. Социокультурное пространство учебника по МКК.
73. Межкультурная профессиональная коммуникация и национальная специфика делового / официального общения.
74. Содержание обучения РКИ в рамках МКК.
75. Принципы отбора фактов культуры и их интерпретация в целях обучения МКК.
76. Диалог как принцип организации обучения МКК.

## **6. ВОПРОСЫ К ГОСЭКЗАМЕНУ ПО СПЕЦИАЛИЗАЦИИ «РКИ»**

1. РКИ как особое научное направление.
2. Русский язык как язык международного общения.
3. Профили обучения РКИ.
4. Содержание и средства обучения РКИ.
5. Цели и задачи обучения иностранному языку.
6. Связь РКИ с другими дисциплинами (социолингвистикой, культурологией, психологией, психолингвистикой, дидактикой).
7. Принципы построения теоретического курса русского языка для иностранцев. Понятие базового языка.
8. Лингвистическое обоснование системы обучения РКИ.
9. Основные категории РКИ. Понятие лингвистической, коммуникативной и социокультурной компетенций.
10. Учет родного языка учащихся. Место перевода в обучении иностранному языку.
11. Лингвострановедение в обучении РКИ. Концепция культурной грамотности.
12. Основные теоретические положения современной методики преподавания РКИ.
13. Единицы представления учебного материала. Понятие изосемической / неизосемической модели.
14. Современные методы обучения РКИ. Сознательно-практический метод.
15. Аудиовизуальный и аудиолингвальный методы.
16. Интенсивные методы обучения.
17. Программированное обучение. ЭВМ в обучении РКИ.
18. Методы исследования в методике.
19. Виды речевой деятельности. Общая характеристика устной и письменной речи.
20. Обучение аудированию.
21. Обучение говорению.
22. Обучение чтению.
23. Обучение письму.
24. Основные учебники и учебные комплексы по РКИ.
25. Типы и структура урока РКИ. Требования к современному уроку по РКИ.
26. Внеаудиторная работа по РКИ.
27. Обучение профессиональному общению.
28. Уровни владения языком. Сертификаты по РКИ.
29. Контроль в обучении РКИ.
30. Роль разных аспектов языка при изучении его как неродного.
31. Типологические особенности русской фонетики и интонации.
32. Обучение фонетике и произношению.
33. Типологические особенности русской грамматики.
34. Типологические особенности русского синтаксиса.
35. Обучение грамматике.

36. Типологические особенности русской лексики.
37. Обучение лексике. Критерии обзора лексического минимума.
38. Способы семантизации лексики.
39. Изучение специальной (терминологической) лексики.
40. Обучающий фактор русской языковой среды.
41. Типология текстов в практике обучения РКИ.
42. Текст в практическом курсе РКИ.
43. Методика анализа художественных произведений в иностранной аудитории.
44. Принципы адаптации текстов. Виды комментариев к тексту.
45. Обучение целевому реферированию научному тексту.
46. Русская языковая картина мира и ее особенности.
47. Способы описания моделей мира в языке.
48. Особенности сопоставительно-типологического описания русского языка как неродного.
49. Универсальное в языке. «Русский язык для всех».
50. ФСР как национальная интерпретация понятийных категорий.
51. Русский язык на основе двуязычия.
52. Типичные трудности русского языка как иностранного.
53. Социокультурный подход в обучении РКИ.
54. Диалог культур в процессе обучения. Аккультурация и социальная адаптация. Адаптация к новым образовательным условиям.
55. Уровни языка в культурологическом аспекте.
56. Единицы с культурной семантикой. Типология и методика презентации в иностранной аудитории.
57. Межкультурная коммуникация как модель обучения.
58. Русская языковая личность.
59. Звучащая речь как аспект изучения.
60. Основы функциональной лексикологии.
61. Основы функциональной морфологии.
62. Основы функционально-коммуникативного синтаксиса.
63. Новации в методике преподавания РКИ.
64. Современные образовательные технологии.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ<br>ЗАПИСКА.....                                                        | 3  |
| 1. ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК<br>ИНОСТРАННОГО.....                                 | 5  |
| 1.1. Русский язык на фоне других<br>языков.....                                      | 5  |
| 1.2. Русская языковая система в<br>типологическом аспекте.....                       | 6  |
| 1.3. Русская языковая<br>личность.....                                               | 7  |
| 2. ФУНКЦИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЕ ОПИСАНИЕ РУССКОГО<br>ЯЗЫКА КАК<br>ИНОСТРАННОГО..... | 9  |
| 2.1. Функциональный подход к языковым явлениям.....                                  | 9  |
| 2.2. Фонетика как аспект<br>звучащей речи.....                                       | 9  |
| 2.3. Функциональная лексикология.....                                                | 9  |
| 2.4. Функциональная<br>грамматика.....                                               | 10 |
| 2.5. Функционально-коммуникативный синтаксис.....                                    | 10 |
| 2.6. Текст.....                                                                      | 11 |
| 3. КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК<br>ИНОСТРАННОГО.....                | 13 |
| 3.1. Проблемы взаимосвязи<br>языка и культуры.....                                   | 13 |
| 3.2. Уровни языка в<br>культуроведческом аспекте.....                                | 13 |
| 4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК<br>ИНОСТРАННОГО.....                     | 16 |
| 4.1. Русский язык как язык<br>международного общения.....                            | 16 |
| 4.2. РКИ как особое<br>направление.....                                              | 16 |
| 4.3. Методика преподавания<br>РКИ как наука.....                                     | 16 |
| 4.4. Система<br>обучения РКИ.....                                                    | 17 |
| 4.5. Методы                                                                          |    |

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| обучения.....                                             | 18 |
| 4.6. Социокультурный подход в обучении<br>РКИ.....        | 19 |
| 4.7. Текст в практическом курсе<br>РКИ.....               | 20 |
| 4.8. Обучение речевой<br>деятельности.....                | 20 |
| 4.9. Языковые аспекты в методике преподавания<br>РКИ..... | 23 |
| 4.10. Обучающий фактор русской языковой<br>среды.....     | 25 |
| 4.11. Положение о<br>педпрактике.....                     | 25 |
| 5. ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ И ДИПЛОМНЫХ<br>РАБОТ.....            | 30 |
| 6. ВОПРОСЫ К ГОСЭКЗАМЕНУ ПО СПЕЦИАЛИЗАЦИИ<br>«РКИ».....   | 33 |

Учебное издание

ЧУМАК Людмила Николаевна  
РОМАНОВСКАЯ Алла Алексеевна

**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО**

*Учебная программа спецкурса  
для высших учебных заведений по специальностям:*

1-21 05 02 Русская филология  
(специализация 1-21 05 02 05 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 06 Романо-германская филология  
(специализация 1-21 05 06 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 05 07 Восточная филология  
(специализация 1-21 05 07 06 Русский язык как иностранный)  
1-21 06 01 Современные иностранные языки  
(направление специальности 1-21 06 01-01 Современные иностранные языки  
(преподавание), специализация 1-21 06 01-01 05 Русский язык как иностранный)

*В авторской редакции*

Корректор *Н. В. Кумаков*  
Компьютерная верстка *Н. В. Раготнер*

Подписано в печать 24.06.2005. Формат 60х84/16. Бумага офисная.  
Усл. печ. л. 2, 03. Уч.-изд. л. 2, 33. Тираж 100 экз. Зак. № 74.

Государственное учреждение образования  
«Республиканский институт высшей школы»  
Лицензия ЛВ № 02330/0133359 от 29. 06. 2004 г.  
220001, г. Минск, ул. Московская, 15.

Отпечатано на ризографе РИВШ.  
220001, г. Минск, ул. Московская, 15.